

CHƯƠNG CUỐI CỦA CUỘC ĐỜI

(Thân tặng quý Ái Hữu Cao Niên)

Lê Khắc Thi

Sống trong chương cuối của cuộc đời, những ngày dài lê thê, mà đời lại còn lại chẳng bao nhiêu.
 Và chuyện gì cũng có thể xảy đến, kể cả bệnh hoạn và cô đơn,
 Và chuyện gì cũng không thể làm được nữa kể cả việc ăn uống.
 Hãy bình tĩnh và vô tư lự để chuẩn bị cho một cuộc hành trình bình an về nơi cõi vĩnh hằng: đó là
 phương châm của người đời.

Le dernier chapitre de la vie.

Vivant dans le dernier chapitre de la vie, les jours sont longs et la vie est raccourcie.
 Et tout est possible, y compris les maladies et la solitude.
 Et tout est impossible, y compris le manger et le boire.
 Etre calme et sans souci pour un bon voyage a la vie éternelle.
 C'est là la devise des hommes.

KIỆP HOA

(Hoa Mai Ngày Tết)

Lê Khắc Thi

Trước Tết Mai là hoa được nâng niu

Sau Tết Mai là củi, bị hất hủi.

Nâng niu Hoa không mừng

Hất hủi Hoa không tủi



«Et Rose elle a vecu ce que vivent les roses, l'espace d'un matin»
 (Câu trên đây của thi sĩ Lamartine khóc người con gái tên là Rose, có ý nói Kiếp Hoa
 sớm nở tối tàn)

«Và Rose nàng đã sống như những hoa Hồng, khoảnh khắc một ban mai.»